

## Mitteilung an die Bürger

### Modernisierung des Gemeindehauses in Sandweiler

#### Geldverschwendung oder dringende Notwendigkeit?

**Da unser aktuelles Gemeindehaus viele Schwachstellen** (*wenig Bürofläche, wegen Rundbau keine funktionalen Büros, schlechter Wärmeschutz...*) **und Bauschäden** (*Schimmel, Risse, eindringendes Grundwasser...*) **aufweist, ist eine grundlegende Sanierung oder aber ein Neubau unumgänglich geworden.** Aus diesem Grund beschäftigen wir uns seit 2016 mit diesem Thema. Während den letzten Jahren haben mehrere Ingenieurbüros uns Analysen, Gutachten sowie Pläne erstellt um das zukünftige Gemeindehaus optimal für die kommenden Jahrzehnte zu gestalten.

2494 Einwohner zählte unsere Gemeinde im Jahr 1999, momentan sind 3638 Einwohner gemeldet, und in zehn Jahren werden wir +/- 4200 Einwohner haben. Diese Wachstumsrate von fast 70% in 30 Jahren bedingt natürlich auch, dass der Bedarf an Personal und dem zufolge auch der Bedarf an zusätzlicher Bürofläche wächst.

Die erstellten Gutachten zeigen uns, dass wir mindestens 3,5 Millionen Euro in die Sanierung investieren müssten, und eine Vergrößerung des Gebäudes nochmal eine ähnliche Summe verschlingen würde.

Diese enormen Kosten haben uns schlussendlich veranlasst das gesamte Projekt noch einmal zu überdenken, respektive auch über einen kompletten Neubau nach zu denken. Nach mehreren kritischen Arbeitssitzungen haben wir einsehen müssen, dass ein Neubau weitaus ökonomischer und auch ökologischer sei als eine fachgerechte Sanierung des Altbaus.

Ein derartiges Projekt wird natürlich auch die Gemeindefinanzen belasten, und deshalb haben wir in weiser Voraussicht über die letzten Jahre etwa 25 Millionen Euro angespart. Dieses Kapital gibt uns nun die Möglichkeit ein neues Rathaus zu bauen, und trotzdem auch in die Schul-, Sportinfrastrukturen, sowie sozialen Wohnungsbau und Straßenbau je nach Bedürfnis, trotz der momentanen Krise, zu investieren.

Die Planungsarbeiten sind inzwischen fast abgeschlossen, und können noch vor Ende des Jahres 2020 dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden. Geplant ist definitiv kein Prunkbau. Der Neubau wird aber neben einem größeren Angebot an funktionaler Bürofläche nun auch endlich adäquate Räume für Kommissionen und Vereine enthalten.

**Eine öffentliche Informationsversammlung ist für Mitte November geplant.  
Das genaue Datum wird Ihnen rechtzeitig bekannt gegeben.**

Die Entscheidung zum Abriss des bestehenden Gemeindehauses ist mit Sicherheit keine leichtfertige Entscheidung. Wir sind aber fest davon überzeugt, dass es für unsere gemeinsame Zukunft die einzig richtige Entscheidung ist, und dadurch auch in Zukunft unseren Einwohnern eine gute Qualität an Dienstleistungen bieten können.

**Der Schöfferrat**

## Avis aux citoyens

### Modernisation de la mairie de Sandweiler

#### Gaspillage d'argent ou nécessité urgente?

**Tenant compte que la mairie actuelle présente de nombreux points faibles** (*surface restreinte pour bureaux, absence de bureaux fonctionnels en raison de la rotonde, mauvaise isolation thermique, ...*) **et des dommages structurels** (*moisissures, fissures, pénétration des eaux souterraines, ...*), **une rénovation fondamentale voire même la construction d'un nouveau bâtiment sont désormais devenues inévitables.** Pour cette raison, ce vaste sujet fait l'objet de nos discussions depuis 2016. Au cours des dernières années, plusieurs bureaux d'études ont réalisé des analyses, des rapports et des plans pour que nous puissions concevoir de manière optimale la future mairie pour les décennies à venir.

Notre commune comptait 2.494 habitants en 1999 ; actuellement 3.638 habitants sont enregistrés, et, dans dix ans nous aurons +/- 4.200 habitants à compter. Ce taux de croissance d'environ 70% en 30 ans signifie naturellement aussi que le besoin en personnel supplémentaire nécessaire pour garantir le meilleur service au citoyen va de pair avec le besoin en bureaux supplémentaires.

Les expertises réalisées nous montrent qu'il faudrait investir au moins 3,5 millions d'euros dans la rénovation de la mairie et que l'agrandissement du bâtiment actuel coûterait à nouveau un montant similaire.

Ces coûts énormes nous ont finalement incités à reconsidérer l'ensemble du projet respectivement à penser à un bâtiment complètement nouveau. Après plusieurs réunions de travail caractérisées par des discussions complexes et critiques, nous avons dû nous rendre compte qu'un nouveau bâtiment est bien plus économique et aussi plus écologique qu'une rénovation adéquate et professionnelle de l'ancien bâtiment.

Un tel projet mettra bien sûr à rude épreuve les finances communales. C'est pourquoi nous avons eu le bon sens pour économiser environ 25 millions d'euros ces dernières années. En dépit de la crise actuelle, ce capital nous donne désormais l'opportunité de construire une nouvelle mairie et d'investir encore davantage en fonction de nos besoins dans les infrastructures scolaires et sportives ainsi que dans le logement social et le réaménagement de la voirie.

La planification de la nouvelle construction est désormais presque terminée et peut être soumise au conseil communal pour approbation avant fin 2020. Le nouveau bâtiment prévu ne sera certainement pas un bâtiment fastueux, mais un bâtiment moderne répondant aux exigences actuelles et futures et qui offrira à côté d'une plus grande surface pour l'aménagement de bureaux fonctionnels enfin des salles de réunion adéquates pour les commissions et les associations locales.

**Une soirée d'information est planifiée pour mi-novembre.  
La date exacte vous sera communiquée en temps opportun.**

La décision de démolir la mairie existante n'est certainement pas une décision prise à la légère. Cependant, nous sommes fermement convaincus qu'il s'agit de la seule bonne décision pour notre avenir commun et que nous pourrions ainsi garantir à offrir d'autant plus de services de qualité à nos citoyens.

**Le collège échevinal**